

ПАМЯТИ...

ВИКТОР АНДРЕЕВИЧ ТАТАРИНОВ (1952–2024)

И.М. Кобозева

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия; kobozeva@list.ru

В.Г. Кульпина

Институт научной информации по общественным наукам Российской академии наук» (ИНИОН РАН), Москва, Россия; vgrkulpina@mail.ru

Аннотация: В статье описывается жизненный и творческий путь доктора филологических наук, известного терминоведа, германиста и слависта, выпускника и преподавателя МГУ Виктора Андреевича Татарина, основателя и руководителя Российского терминологического общества «РоссТерм», члена редколлегии журнала «Социальные и гуманитарные науки. Серия 6. Языкознание». Дается оценка его вклада в лексикологию, лексикографию, терминоведение, терминографию, издательскую деятельность, сопоставительные исследования, теорию перевода, лингводидактику.

Ключевые слова: Виктор Андреевич Татарин, лексикография, терминоведение, терминография, германистика; славистика; дидактика

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2025-48-03-22

Для цитирования: Кобозева И.М., Кульпина В.Г. Виктор Андреевич Татарин (1952–2024) // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2025. № 3. С. 236–240.

VIKTOR TATARINOV (1952–2024)

Irina Kobozeva

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; kobozeva@list.ru

Valentina Kulpina

Institute of Scientific Information on the Social Sciences (INION RAN), Moscow, Russia; vgrkulpina@mail.ru

Abstract: Viktor A. Tatarinov, Doctor of Philology, an eminent Russian linguist, lexicographer, specialist in Russian and German linguistic studies, graduate and lecturer of Lomonosov Moscow State University, the founder and the chief of Russian

terminology association *RossTerm*, member of the editorial board of the periodical *Social Sciences and Humanities*, well-known and respected in our country, passed away on November 9, 2024. Viktor Tatarinov's research interests were wide and diverse, and included lexicology, terminology, phraseology, grammatical and lexical semantics, translation theory, and language education. He is noted first of all for his lexicography achievements, as an editor of academic periodicals and a compiler of diverse bilingual dictionaries.

Keywords: Viktor A. Tatarinov; lexicology; lexicography; terminological theory; editorial activities; contrastive analyses; linguistic education

For citation: Kobozeva I., Kulpina V. (2025) Viktor A. Tatarinov (1952–2024). *Lomonosov Philology Journal. Series 9*, no. 3, pp. 236–240.

9 ноября 2024 года завершил свой жизненный путь Виктор Андреевич Татаринov, выпускник филологического факультета МГУ, известный отечественный лингвист, автор 350 научных и дидактических работ, пользующийся авторитетом в нашей стране и за ее пределами, основатель и редактор-издатель ряда филологических журналов и серийных сборников. Своими учителями он считал профессоров МГУ Ксению Аристарховну Левковскую (см. [Татаринov 1995: 5–7]), Рубена Александровича Будагова, Юрия Владимировича Рождественского.

Виктор Андреевич Татаринov — это имя неотделимо от процессов становления современного российского терминоведения, чрезвычайно общественно значимой области знаний, непосредственно связанной с теорией языка и словарной работой. Любая область знаний изобилует терминами, образующими терминосистемы — собрания взаимосвязанных терминов, ориентированных именно на данный сегмент науки и техники. Понимать, что такое термин, — значит быть готовым к усвоению аппарата любой отрасли знаний, так как терминолог способен оперативно выявить круг ключевых терминов любой отрасли, эксплицировать их семантику.

Виктор Андреевич Татаринov родился 7 июня 1952 г. одиннадцатым ребенком в многодетной семье сельских учителей в деревне Юферята Кировской области. В деревне не было электричества, учеба в начальной школе проходила при свете керосиновых ламп. После окончания средней школы в селе Макарье, расположенной в 10 км от родной деревни (путь до школы приходилось именно преодолевать), Виктор Андреевич работал сельским библиотекарем и заочно учился на подготовительных курсах филологического факультета МГУ. Подкованный и жаждущий знаний абитуриент успешно прошел вступительные экзамены, отвечая на вопросы в экзаменационных билетах на классическом окающем вятском

диалекте, был зачислен в МГУ и, счастливый, отправился на учебу. И тут он чуть не лишился своего величайшего жизненного достижения — всех поступивших отправили на медкомиссию, которая забрала его по здоровью. Но филологический факультет его отстоял.

После окончания МГУ Виктор Андреевич устроился по распределению на КАМАЗ, где получил серьезную переводческую закалку, а затем заработал необходимый для поступления в аспирантуру МГУ педагогический стаж.

Со студенческой скамьи жизнь Виктора Андреевича была неразрывно связана с Московским университетом. Здесь, на филологическом факультете, он защитил свою кандидатскую диссертацию «Лексико-семантическое варьирование терминологических единиц и проблемы терминографии» (МГУ, 1987). Уже работая в МГУ преподавателем немецкого языка на историческом факультете, он защитил докторскую диссертацию «Исторические и теоретические основания терминоведения как отрасли отечественного языкознания» (МГУ, 1996). Его коллегам с кафедры общего языкознания филологического факультета, принявшей его в аспирантуру, Виктор Андреевич запомнился как энергичный преданный науке молодой человек, обладающий научной смелостью и чувством собственного достоинства, с широким научным кругозором.

Отечественное терминоведение прошло большой путь. Этот путь следовало упорядочить и представить с позиций сегодняшнего дня. В.А. Татаринов взял на себя этот огромный труд, результатом которого стала трехтомная «История отечественного терминоведения. Классики терминоведения. Очерк и хрестоматия» (1993–2003). Для этого ему потребовалось перечитать всю отечественную литературу по терминоведению, доподлинно установить состав научного круга терминоведов, чтобы можно было со всей определенностью отнести труды к терминоведческим, к определенным терминологическим школам, определить место и вклад каждого ученого в науку о термине, создать адекватный образ ученого, узнав судьбы людей, которых давно уже нет в живых. Решение такой масштабной задачи предполагало многолетнее погружение в архивы недоотапливаемых библиотек в постоянных поисках научной и биографической Истины. Период, когда создавалась «Хрестоматия», был еще безынтернетным и даже «бесксероксным». Все тексты приходилось переписывать вручную. Это в наши дни понятно, что и П.А. Флоренский, и А.Ф. Лесохин — терминологи. Но в свое время вклад этих ученых в терминоведение мало кто себе представлял. Надо было открыть эти имена заново — именно в пространстве терминологической мысли, воодушевляясь тем, что делаешь важное дело.

В наши дни «Хрестоматия» популярна, активно «работает» и постоянно в ходу. Ее издание, интерес к терминоведческим исследованиям среди широких кругов ученых окрылили Виктора Андреевича, и он взял на себя труд по созданию базовой «инфраструктуры» этой отрасли знаний — Российского терминологического общества («РоссТерм») с государственной регистрацией, регулярным проведением терминологических конференций и изданием научной периодики. Он обладал удивительной способностью увлекать людей своими идеями; вокруг него сформировался широкий круг исследователей. В перестроечные годы словно открылись какие-то шлюзы, и рекой потекли добротные научные труды, извлекаемые из запылившихся сундуков, авторы которых жаждали их опубликования. На долю В.А. Татарина пришла масса муравьиной редакторской работы, притом что ее техническое оснащение в 1990-х гг. разительно отличалось от нынешнего. Статьи печатались сначала на русской пишущей машинке, потом в их текст, уже на другой машинке, впечатывались фрагменты на иностранном языке, что было крайне трудоемкой технической работой. А первые шаги на компьютерах вследствие несовершенства и разноречивого программного обеспечения также требовали большой психической устойчивости и самоотречения. Такова была «технология» создания большинства номеров «Терминоведения» (1993–1997, 14 выпусков; два первых озаглавлены «Терминоведение и профессиональная лингводидактика»), «Терминологического Вестника», «Русского Филологического Вестника» (1994–1999, 13 выпусков), «Функциональных исследований» (совместно с А.И. Изотовым, 1996–1998, 10 выпусков). Были у В.А. Татарина еще и несерийные и малосерийные издания, вошедшие, как и другие, в «Библиотеку Русского Филологического Вестника», также оставившие весомый след в науке. Среди них и «Русский Исторический Вестник» (идея такого издания подхвачена и достойно пополняет интернет-пространство наших дней).

Среди 350 публикаций В.А. Татарина особое место занимает монография «Теория термина» (2006), трехтомная Хрестоматия, учебники немецкого языка, написанные им за время работы доцентом на кафедре иностранных языков истфака МГУ (2000–2012), «Методология научного перевода» (2007). Важнейшим достижением стало широкоформатное «Общее терминоведение: энциклопедический словарь» (2006). Виктор Андреевич был его редактором и автором большинства словарных статей. Это и целый ряд терминологических двуязычных словарей (общенаучного, исторического и др.), соавторство в ряде других словарей, в том числе — «Библиографии славистического языкознания...» (Институт славистики Польской АН, 2003), редактирование монографий, учебников. Среди публи-

каций значительное место занимают обширные статьи, обзоры научной литературы, программы учебных курсов.

Следует отметить вклад В.А. Татарина в славистические исследования по линии Международного комитета славистов, прежде всего в рамках руководимой им Терминологической комиссии МКС. Одним из конкретных результатов стало написание Программы работы Комиссии на многие годы и выпуск журнала «Славянское терминоведение» (2009). В.А. Татарин был также членом Библиографической комиссии при МКС. Его международная деятельность в немалой мере была направлена на поддержку зарубежных русистов путем приглашения их на конференции «РоссТерма», написание рецензий и обзоров конференций.

Виктор Андреевич прожил хорошую жизнь. До последних дней интересовался научными событиями в терминоведении и в целом в языкознании. Его рецензии дали путевку в жизнь многим научным трудам. Он жил в гармонии с собой и дачной природой. Очень любил животных и жалел их, особенно диких, потому что «у них нет своего домика» и «им никто не помогает».

Занимаясь историей терминоведения в отечестве, В.А. Татарин сам с ходом времени стал ее неотъемлемой частью. Уверены, что весомость научного вклада В.А. Татарина нашей научной обществу еще предстоит оценить в полной мере.

Поступила в редакцию 15.02.2025

Принята к публикации 22.04.2025

Отредактирована 07.05.2025

Received 15.02.2025

Accepted 22.04.2025

Revised 07.05.2025

ОБ АВТОРАХ

Кобозева Ирина Михайловна — профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; kobozeva@list.ru

Кульпина Валентина Григорьевна — доцент, ведущий научный сотрудник Института научной информации по общественным наукам Российской академии наук (ИНИОН РАН), исследовательская организация при Президиуме Российской академии наук; vgrkulpina@mail.ru

ABOUT THE AUTHORS

Irina Kobozeva — Prof. Dr., Department of Theoretical and Applied Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University; kobozeva@list.ru

Valentina Kulpina — Associate Professor, Leading Researcher of the Department of Linguistics of the Institute of Scientific Information on the Social Sciences, Russian Academy of Sciences (INION RAN); vgrkulpina@mail.ru